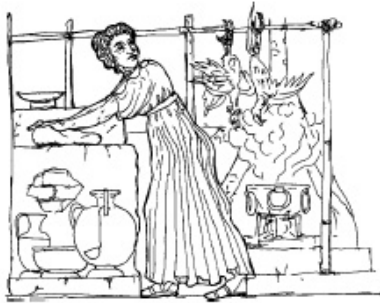


ἽΟ Ὀδυσσεὺς τὸ ρόπαλον  
ἐλαύνει εἰς τὸν ἕνα  
ὄφθαλμὸν τοῦ Κύκλωπος.

τὸ ρόπαλον  
(τοῦ ροπάλου)



ὁ Κύκλωψ (τοῦ Κύκλωπος)



ἡ γυνὴ τὸ δεῖπνον παρασκευάζει



ἡ Μέλιττα  
δακρῦει

ἽΟ Ὀδυσσεὺς  
ὁ Ἄγαμέμνων (τοῦ Ἄγαμέμνονος)  
τ' = τε  
οἱ Ἀχαιοὶ (τῶν Ἀχαιῶν)



### Ο ΚΥΚΛΩΨ (α)

Ἐπεὶ δὲ περαίνει τὸν μῦθον ἡ Μυρρίνη,  
ἡ Μέλιττα, «ὥς καλὸς ἐστὶν ὁ μῦθος,»  
φησὶν· «λέγε ἡμῖν ἄλλον τινὰ μῦθον, ὦ  
μητερ.» Ἡ δὲ Μυρρίνη, «οὐδαμῶς,» φησὶν·  
«νῦν γὰρ ἐν νῶ ἔχω τὸ δεῖπνον παρα- 5  
σκευάζειν.» Ἡ μὲν οὖν Μέλιττα δακρῦει,  
ὁ δὲ Φίλιππος, «μὴ δάκρῦε, ὦ Μέλιττα,»  
φησὶν· «ἐγὼ γὰρ ἐθέλω σοι μῦθον καλὸν  
λέγειν περὶ ἀνδρὸς πολυτρόπου, ὄνοματι  
ἽΟδυσσέως. 10

ἽΟ γὰρ Ὀδυσσεὺς ἐπὶ τὴν Τροίαν πλεῖ  
μετὰ τοῦ τ' Ἄγαμέμνονος καὶ τῶν Ἀχαιῶν.

**ἕνα** uno, único

**τις** (ac. sing. **τινα**)  
pron. y adj. enclítico  
uno, un tal, cierto

**περὶ ἀνδρός** sobre, acerca  
de un hombre

**πολύτροπος** astuto, hábil  
**ἐπὶ** (+ ac.) hacia

**τὸ ὄνομα, τοῦ ὀνόματος**  
nombre

Δέκα μὲν οὖν ἔτη περὶ Τροίαν μάχονται,  
 τέλος δὲ τὴν πόλιν αἰροῦσιν. Ὁ οὖν  
 15 Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους κελεύει εἰς τὰς  
 ναῦς εἰσβαίνειν, καὶ ἀπὸ τῆς Τροίης  
 οἴκαδε ἀποπλέουσιν. Ἐν δὲ τῇ ὁδῷ πολλὰ  
 καὶ δεινὰ πάσχουσιν. Πολλάκις μὲν γὰρ  
 χειμῶνας ὑπέχουσιν, πολλάκις δὲ εἰς  
 20 ἄλλους κινδύνους μεγίστους ἐμ-  
 πίπτουσιν.

Πλέουσί ποτε εἰς νῆσόν τινα μικράν,  
 ἐκβαίνουσι δὲ ἐκ τῶν νεῶν καὶ δεῖπνον  
 ποιοῦσιν ἐν τῷ αἰγιαλῷ. Ἔστι δὲ ἐγγὺς  
 25 ἄλλη νῆσος· καπνὸν ὀρώσι καὶ φθόγγον  
 ἀκούουσιν προβάτων τε καὶ αἰγῶν. Τῇ  
 οὖν ὑστεραία ὁ Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους  
 κελεύει εἰς τὴν ναῦν εἰσβαίνειν· βούλεται  
 γὰρ εἰς τὴν νῆσον πλεῖν καὶ γινώσκειν  
 30 τίνες ἐκεῖ οἰκοῦσιν.

ἡ πόλις (*acc.* τὴν πόλιν) = τὸ ἄστυ  
 αἰρέω (> αἰρῶ) = λαμβάνω



ὁ χειμῶν  
 (τοῦ χειμῶνος)



ὁ κίνδυνος (τοῦ κινδύνου)



ὁ αἰγιαλός  
 (τοῦ αἰγιαλοῦ)



ὁ καπνός  
 (τοῦ καπνοῦ)

ἡ αἶξ (τῆς αἰγός)

**δέκα... ἔτη** *durante diez años*

**περὶ** (+ *ac.*) *en torno a,*

*alrededor de*

**κελεύω** *ordenar*

**τὰ δεινὰ, τῶν δεινῶν**

*cosas terribles*

**ὑπέχω** *afrontar, sufrir*

**ὁ κίνδυνος, τοῦ κινδύνου**

*peligro*

**μέγιστος, μεγίστη,**

**μέγιστον** *muy grande*

**ποτε** *entonces*

**ἐγγύς** *cerca*

**ὁ φθόγγος, τοῦ φθόγγου**

*balido*

**τῇ ὑστεραία** *al día siguiente*

**τίς;** (nom. plur. **τίνες;**)

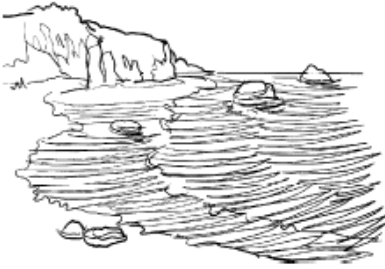
(pronombre) *¿quién?*

(adjetivo) *¿qué?, ¿cuál?*



τὸ ἄντρον (τοῦ ἄντρου)

εἰσ-ιέναι = εἰσ-βαίνειν



ἡ θάλαττα (τῆς θαλάττης)

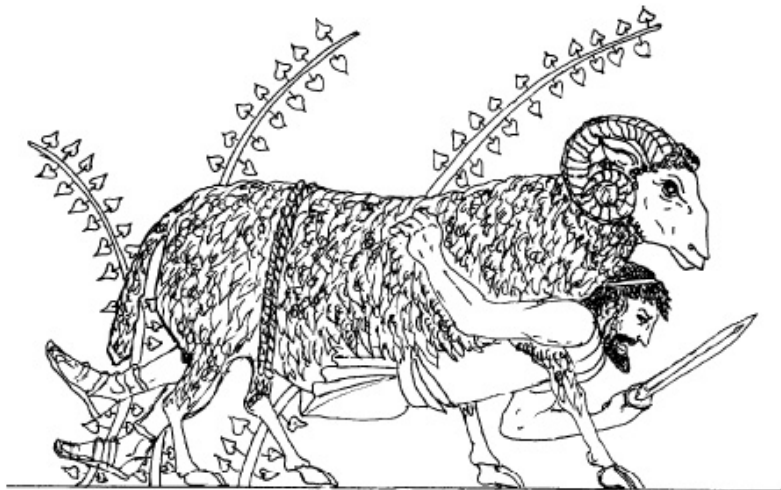
ἔνδον : ἐν τῷ ἄντρῳ

Δι'ὀλίγου οὖν ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον. Ἐγγὺς τῆς θαλάττης ἄντρον μέγα ὀρώσι καὶ πολλὰ τε πρόβατα καὶ πολλὰς αἰγας. Ὁ οὖν Ὀδυσσεὺς τοῖς ἑταίροις, “ὕμεῖς μὲν,” φησὶν, “πρὸς τῇ νηϊ μένετε. 35 Ἐγὼ δὲ ἐν νῷ ἔχω εἰς τὸ ἄντρον εἰσιέναι.” Δώδεκα οὖν τῶν ἑταίρων κελεύει ἑαυτῷ ἔπεσθαι. Οἱ δὲ ἄλλοι πρὸς τῇ νηϊ μένουσιν. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὸ ἄντρον ἀφικνοῦνται, οὐδένα ἄνθρωπον εὕρισ- 40 κουσιν ἔνδον. Οἱ οὖν ἑταῖροι, “ὦ Ὀδυσσεῦ,” φασὶν, “οὐδεὶς ἄνθρωπός ἐστιν ἔνδον.” Ἐλαυνε οὖν τά τε πρόβατα καὶ τὰς αἰγας πρὸς τὴν ναῦν καὶ ἀπόπλει ὡς τάχιστα.” 45

Ὁ δὲ Ὀδυσσεὺς οὐκ ἐθέλει τοῦτο ποιεῖν· βούλεται γὰρ γινώσκειν τίς ἐν τῷ ἄντρῳ οἰκεῖ. Οἱ δὲ ἑταῖροι μάλα φοβοῦνται· ὅμως δὲ τῷ Ὀδυσσεῖ πείθονται καὶ μένουσιν ἐν τῷ ἄντρῳ.» 50

**δώδεκα** *doce*  
**οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν**  
 (ac. sg. masc. **οὐδένα**)  
 (pron.) *nadie, ninguno/a, nada*  
 (adj.) *ningún, ninguna*

**εὕρισκω** *encontrar*  
**ὡς τάχιστα**  
*lo más rápido posible*



**Ο ΚΥΚΛΩΨ (β)**

«Δι'ὀλίγου δὲ ψόφον μέγιστον  
 130 ἀκούουσι καὶ εἰσέρχεται γίγας φοβερός·  
 δεινὸς γάρ ἐστιν· εἷς ὄφθαλμὸς ἐν μέσῳ  
 τῷ μετώπῳ ἔνεστιν. Ὁ τ'οὖν Ὀδυσσεὺς  
 καὶ οἱ ἑταῖροι μάλιστα φοβοῦνται καὶ  
 εἰς τὸν τοῦ ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ  
 135 δὲ γίγας πρῶτον μὲν τὰ ποιμνία εἰς τὸ  
 ἄντρον εἰσελεύσιν, ἐπεὶ δὲ πάντα ἔνδον  
 ἐστίν, λίθον μέγιστον αἶρει καὶ εἰς τὴν  
 τοῦ ἄντρου εἴσοδον βάλλει. Ἐνταῦθα δὲ  
 πρῶτον μὲν τὰ ποιμνία ἀμέλγει, ἔπειτα  
 140 δὲ πῦρ καίει. Οὕτω δὲ τὸν τ'Ὀδυσσεῆα

εἷς, μία, ἓν (ac. sing. masc. ἓνα) *uno, una*  
 μέσος, μέση, μέσον *medio, central*  
 ἐν μέσῳ τῷ μετώπῳ *en medio de la frente*  
 ὁ μυχός, τοῦ μυχοῦ *rincón, ángulo*  
 φοβερός, -ά -όν *temible*

πρῶτον *primero, en primer lugar*  
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν (nom. plur. masc. πάντες, ac. plur. masc. πάντας, nom. y ac. pl. neut. πάντα) *todo, cada*  
 (plural) *todos, cada uno*  
 βάλλω *colocar*

Ὁ Ὀδυσσεὺς ἐκ τοῦ ἄντρου τοῦ Κύκλωπος ἐκφεύγει.



ὁ γίγας (τοῦ γίγαντος)

τὸ μέτωπον (τοῦ μετώπου)

ὁ ὄφθαλμός

φοβερός < φοβοῦμαι



τὰ ποιμνία (τῶν ποιμνίων) : πολλὰ πρόβατά τε καὶ αἴγες



ἡ τοῦ ἄντρου εἴσοδος (τῆς εἰσόδου)

ὁ γίγας τὰ ποιμνία ἀμέλγει



ὁ γίγας πῦρ καίει



τὸ πῦρ (τοῦ πυρός)



ὁ Κύκλωψ δύο τῶν ἐταίρων ἀρπάζει



ὁ Κύκλωψ κόπτει τοὺς ἀνθρώπους πρὸς τὴν γῆν



ὁ ἐγκέφαλος (τοῦ ἐγκεφάλου)

εἰπέ = λέγε

ὁ ἐγκέφαλος ἐκρεῖ καὶ δεύει τὴν γῆν



ἐκ-ρεῖ (ὡσπερ τὸ ὕδωρ ἐκ τῆς κρήνης)

πολύμητις ↔ ἀνόητος



ὁ οἶνος

τὸ ρόπαλον (τοῦ ροπάλου)



καὶ τοὺς ἐταίρους ὄρα καί, “ὦ ξένοι,”  
βοᾶ, “τίνες ἐστέ καὶ πόθεν πλεῖτε;”

Ὁ δ’ Ὀδυσσεύς, “ἡμεῖς Ἀχαιοὶ ἐσμεν,”  
φησὶν, “καὶ ἀπὸ τῆς Τροίᾳς οἴκαδε  
πλέομεν. Χειμῶν δὲ ἡμᾶς ἐνθάδε 145  
ἐλαύνει.”

Ὁ δὲ Κύκλωψ οὐδὲν ἀποκρίνεται ἀλλὰ  
ὀρμάται ἐπὶ τοὺς Ἀχαιοὺς· τῶν ἐταίρων  
δὲ δύο ἀρπάζει καὶ κόπτει πρὸς τὴν γῆν· ὁ  
δὲ ἐγκέφαλος ἐκρεῖ καὶ δεύει τὴν γῆν.» 150

Ἡ δὲ Μέλιττα, «παῦε, ὦ Φίλιππε,»  
φησὶν, «παῦε· δεινὸς γάρ ἐστιν ὁ μῦθος.  
Ἄλλ’ εἰπέ μοι, πῶς ἐκφεύγει ὁ Ὀδυσσεύς;  
Ἐὰρ πάντα τοὺς ἐταίρους ἀποκτείνει ὁ  
Κύκλωψ;» 155

Ὁ δὲ Φίλιππος, «οὐδαμῶς,» φησὶν· «οὐ  
πάντας ἀποκτείνει ὁ Κύκλωψ. Ὁ γὰρ  
Ὀδυσσεύς ἐστὶν ἀνὴρ πολύμητις. Πρῶτον  
μὲν οὖν πολὺν οἶνον τῷ Κύκλωπι παρέχει,  
ὥστε δι’ ὀλίγου μάλα μεθύει. Ἐπεὶ δὲ 160  
καθεύδει ὁ Κύκλωψ, ρόπαλον μέγιστον ὁ

ὁ ξένος, τοῦ ξένου  
*extranjero*

ἐνθάδε *hacia aquí*

ἀποκρίνομαι *responder*

δύο *dos*

δεύω *empapar, mojar*

παύω *parar, detenerse*

πῶς; *¿cómo?*

μεθύω *emborracharse*

Ὀδυσσεὺς εὐρίσκει καὶ τοὺς ἑταίρους  
 κελεύει θερμαίνειν αὐτὸ ἐν τῷ πυρί. Ἐπεὶ  
 δὲ μέλλει ἄψεσθαι τὸ ῥόπαλον, ὁ  
 165 Ὀδυσσεὺς αἶρει αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ  
 ἐλαύνει εἰς τὸν ἕνα ὀφθαλμὸν τοῦ  
 Κύκλωπος.

Ὁ δὲ ἀναπηδᾷ καὶ δεινῶς κλάζει. Ὁ δὲ  
 Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι εἰς τὸν τοῦ  
 170 ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ δὲ Κύκλωψ  
 οὐ δύναται αὐτοὺς ὄρᾶν. Τυφλὸς γάρ  
 ἐστίν.»

Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ὡς σοφός ἐστιν ὁ  
 Ὀδυσσεύς. Ἀλλὰ πῶς ἐκφεύγουσιν ἐκ  
 175 τοῦ ἄντρου;»

Ὁ δὲ Φίλιππος· «Τῇ ὑστεραίᾳ, ἐπεὶ  
 πρῶτον ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, ὁ Κύκλωψ τὸν  
 λίθον ἐξαίρει ἐκ τῆς τοῦ ἄντρου εἰσόδου  
 καὶ πάντα τὰ τε πρόβατα καὶ τὰς αἰγας  
 180 ἐκπέμπει. Ὁ οὖν Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους  
 κρύπτει ὑπὸ τὰ πρόβατα. Οὕτω δὴ ὁ  
 Κύκλωψ ἐκπέμπει τοὺς Ἀχαιοὺς μετὰ  
 τῶν προβάτων, οἱ δὲ τὰ πρόβατα πρὸς τὴν  
 ναῦν ἐλαύνουσι καὶ ἀποπλέουσιν.»

μέλλω *estar a punto de,*  
*tener la intención de*

ἄψεσθαι *arder*  
*prenderse fuego*

ἀναπηδάω *saltar*

δύναται *puede*

τυφλός, τυφλή, τυφλόν  
*ciego*

σοφός, σοφή, σοφόν  
*sabio, listo*

ἐκπέμπω *enviar fuera*



ὁ Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι  
 θερμαίνουσι τὸ ῥόπαλον ἐν τῷ  
 πυρί

ἕνα (ac. εἷς)

τὸ ῥόπαλον  
 μέλλει ἄψεσθαι

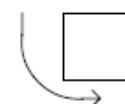


ἐξ-αίρω

ἐκ-πέμπω



ὁ Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους  
 κρύπτει ὑπὸ τὰ πρόβατα



ὑπό + ac. .